

коммуникацию на изучаемом языке.

Во избежание проявления интерференции в области страноведения важно обеспечить тесную

взаимосвязь всех аспектов русского языка, его стилистических средств, фоновых знаний, т. е. интеграцию лингвистических и экстралингвистических факторов.

Будущие учителя русского языка должны не только говорить на правильном русском языке, но и уметь использовать его систему в любой жизненной ситуации.

А. СОПИРА



## ОПЫТ СОСТАВЛЕНИЯ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ПО СТРАНОВЕДЕНИЮ

Задача данной статьи — обсудить вопросы создания учебного пособия по страноведению для студентов экономических вузов и факультетов (на примере Братиславского экономического института).

Студенты-экономисты изучают русский язык с целью его пассивного и активного усвоения. Активное усвоение связано с приобретением определенных навыков, умений и знаний. Следовательно, в акте коммуникации очень важна не только правильность речи, но и адекватность содержания сообщений, а иногда и правильность невербального поведения.

Создание естественной языковой среды для наших студентов ограничивается поездками в СССР с туристическими целями или на стажировку, а также случаями, когда к нам приезжают советские туристы, студенты, преподаватели. Только таким образом наши студенты имеют возможность непосредственно общаться с русскими

ми. Однако значительная часть наших студентов знакомится с русской цивилизацией только через учебные пособия, журналы, кинофильмы, художественную литературу. Поэтому представления большинства студентов о Советском Союзе поверхностны и часто ошибочны.

По инициативе Научно-методического центра русского языка, Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы, преподавателей иностранных языков и коллектива кафедры русского языка Братиславского экономического института было решено еще в начале 1971 г. составить пособие по русским реалиям для наших студентов-экономистов. Частично результаты нашей работы уже опубликованы.

### 1. Значение обучения страноведению

Целью учебного пособия, над которым мы работаем, является дать студентам-экономистам необ-

ходимые и достоверные сведения по русской цивилизации.

Социальные знания о русском народе и его стране помогают студентам закреплять учебный материал по языку; отсутствие же страноведческих знаний довольно часто затрудняет понимание содержания речи.

Страноведческие знания дают студентам возможность легче понять место и значение изучения русского языка, формируют их мировоззрение, пробуждают в них интерес к науке, искусству, культуре и быту русского народа.

Обучение наших студентов русскому языку при наличии пособия по страноведению становится более полным и содержательным.

Кроме собственно пособия по страноведению мы используем на уроках страноведческие учебные фильмы о Советском Союзе, подготовленные Научно-методическим центром русского языка при МГУ и снятые Киевской студией научно-популярных фильмов.

## II. Отбор материала для пособия по страноведению

Учебное пособие по страноведению, создаваемое нами, предназначено для экономистов, и поэтому при отборе материала авторы пособия руководствовались следующим:

1. Студенту-экономисту необходимо дать достаточное количество сведений по географии и народному хозяйству СССР.

2. Поскольку экономисты читают русскую и советскую художественную литературу (в подлиннике или переводе), необходимо отобрать для них хотя бы минимум сведений по русской и советской литературе и истории.

3. Наиболее существенным и трудным при отборе материала мы считаем описание общественного порядка, русских нравов и обычаев, фоновых знаний и условий жизни среднего русского человека.

4. Знания, относящиеся к науке, технике, искусству и спорту СССР, дают студенту представление об успехах советского народа в европейском и мировом масштабе.

5. Пособие (особенно первые главы) снабжено иллюстрациями, различными картами, схемами и графиками с целью соблюдения наглядности, сжатости и привлечения внимания студента и читателя.

6. В основном отбор материала для пособия должен обуславливаться частотностью использования студентами отдельных страноведческих знаний, в частности фоновых, служащих основой для коммуникации в естественных условиях. Однако в настоящее время этот принцип учитывался нами при отборе лишь относительно,

так как до сих пор этот вопрос не был подвергнут научному рассмотрению.

7. Мы считаем полезным в начале пособия познакомить студентов с новейшими данными о распространении русского языка в современном мире.

## III. Обработка материала

Проблема минимализации страноведческого материала связана с его отбором и обработкой.

При составлении пособия нами был учтен опыт советских и зарубежных авторов статей, сборников и учебных пособий по страноведению. Особенно интересны в этом плане: сборник МАПРЯЛ «Роль и место страноведения в практике преподавания русского языка как иностранного» (1969); пособие по страноведению А. Шмида и В. В. Фейхтнера; по методике обработки — американские реалии чеха К. Веселого. Мы познакомились также с планом «Хрестоматии о Советском Союзе», которую готовит коллектив пражских русистов.

Наше пособие ограничивается тематикой русских реалий, носителем которых является русский народ. Однако в географическом и экономическом отношении тематика пособия охватывает всю территорию Советского Союза.

Тексты для пособия в основном отобраны из советских источников (учебников, журналов, толковых словарей), по мере необходимости они сокращены и адаптированы, снабжены ударением и иллюстрациями.

Ввиду того что наши студенты очень нуждаются в пособии по страноведению, мы решили работу над ним распределить на три

этапа. На первом этапе мы подготовили к печати так называемый пробный выпуск пособия, который был опубликован в феврале 1972 г. Адаптированные тексты снабжены соответствующими вопросами и пояснениями или переводом наиболее трудных слов страноведческого характера.

На втором этапе авторы намереваются пополнить пособие текстами, которые они не успели подготовить для первого выпуска издания. На основе полученных отзывов, замечаний, советов и собственного опыта работы авторов со студентами в аудитории в пособии будут сделаны необходимые поправки и дополнения. Кроме этого, пособие будет снабжено комментариями, ссылками, пояснениями, таблицами, цифровыми показателями и словарем.

По предварительному плану работа над учебником продлится до 1974 г. и закончится третьим выпуском, снабженным лексическими и страноведческими упражнениями и дополнительными иллюстрациями.

Мы предполагаем, что в дальнейшей работе над пособием большую помощь окажет авторам пособия обмен опытом с зарубежными специалистами по страноведению и методистами. В частности, с серьезными затруднениями авторы встречаются при отборе учебного материала по описанию русских нравов и обычаев, условий и быта русского человека. Мы надеемся, что при помощи советских товарищей авторам пособия удастся преодолеть указанные трудности и издать пособие для наших студентов-экономистов, которое представит им русскую цивилизацию, русскую и советскую действительность такими, как они есть на самом деле.